

دينونة الله على العالم

¹لِذَلِكَ أَنْتَ يَا عُدُو، أَيُّهَا الْإِنْسَانُ، كُلُّ مَنْ يَدِينُ، لِأَنَّكَ فِي مَا تَدِينُ غَيْرَكَ تَحْكُمُ عَلَى نَفْسِكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ الَّذِي تَدِينُ تَفْعَلُ تِلْكَ الْأُمُورَ بَعِيْهَا.² وَتَحْنُ تَعْلَمُ أَنَّ دَيْنُونَةَ اللَّهِ هِيَ حَسَبُ الْحَقِّ عَلَى الَّذِينَ يَفْعَلُونَ مِثْلَ هَذِهِ.³ أَقْطَلُ هَذَا، أَيُّهَا الْإِنْسَانُ، الَّذِي تَدِينُ الَّذِينَ يَفْعَلُونَ مِثْلَ هَذِهِ وَأَنْتَ تَفْعَلُهَا، أَلَيْسَ تَنْجُو مِنْ دَيْنُونَةِ اللَّهِ؟ أَمْ تَسْتَهِينُ بِغِيٍّ لَطْفِهِ وَإِفْهَالِهِ وَطُولِ أَتَانِهِ غَيْرِ عَالِمٍ أَنَّ لَطْفَ اللَّهِ إِنَّمَا يَقْتَادُكَ إِلَى التَّوْبَةِ؟⁵ وَلَكِنَّكَ مِنْ أَجْلِ قَسَاوَتِكَ وَقَلْبِكَ غَيْرِ التَّائِبِ تَذْخُرُ لِنَفْسِكَ غَضَبًا فِي يَوْمِ الْقَضَبِ وَاسْتِغْلَالِ دَيْنُونَةِ اللَّهِ الْعَادِلَةِ⁶ الَّذِي سَيُجَازِي كُلَّ وَاحِدٍ حَسَبَ أَعْمَالِهِ.⁷ أَمَّا الَّذِينَ يَصْبِرُ فِي الْعَمَلِ الصَّالِحِ يَطْلُبُونَ الْمَجْدَ وَالْكَرَامَةَ وَالْبَقَاءَ قِبَالَحَيَاةِ الْآبَدِيَّةِ،⁸ وَأَمَّا الَّذِينَ هُمْ مِنْ أَهْلِ التَّحَرُّبِ وَلَا يَطَاوِعُونَ لِلْحَقِّ بَلْ يُطَاوِعُونَ لِلْإِثْمِ، فَسَخَطُ وَغَضَبُ⁹ شِدَّةٍ وَصَبِقُ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ إِنْسَانٍ يَفْعَلُ الشَّرَّ، الْيَهُودِيِّ أَوَّلًا ثُمَّ الْيُونَانِيِّ،¹⁰ وَمَجْدُ وَكَرَامَةُ وَسَلَامٌ لِكُلِّ مَنْ يَفْعَلُ الصَّالِحَ،¹¹ لِأَنَّ لَيْسَ عِنْدَ اللَّهِ مُحَابَاةً.¹² لِأَنَّ كُلَّ مَنْ أخطأَ بِذُنُوبِ النَّامُوسِ قِيدُونِ النَّامُوسِ يَهْلِكُ، وَكُلُّ مَنْ أخطأَ فِي النَّامُوسِ قِبَالَنَامُوسِ يُدَارُ،¹³ لِأَنَّ لَيْسَ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ النَّامُوسَ هُمْ أَتْرَارَ عِنْدَ اللَّهِ بَلِ الَّذِينَ يَفْعَلُونَ بِالنَّامُوسِ هُمْ يُبَرَّرُونَ.¹⁴ لِأَنَّهُ الْأَمَمُ الَّذِينَ لَيْسَ عِنْدَهُمُ النَّامُوسُ، مَتَى فَعَلُوا بِالطَّبِيعَةِ مَا هُوَ فِي النَّامُوسِ، فَهَؤُلَاءِ إِذْ لَيْسَ لَهُمُ النَّامُوسُ هُمْ نَامُوسٌ لِنَفْسِهِمْ¹⁵ الَّذِينَ يُظْهِرُونَ عَمَلَ النَّامُوسِ مَكْتُوبًا فِي قُلُوبِهِمْ شَاهِدًا أَيْضًا صَمِيرُهُمْ وَأَفْكَارُهُمْ فِيمَا بَيْنَهُمَا، مُسْتَكْبِهَةً أَوْ مُحْتَجَّةً،¹⁶ فِي الْيَوْمِ الَّذِي فِيهِ يَدِينُ اللَّهُ سَرَائِرَ النَّاسِ حَسَبَ إِجْعَالِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

اليهود والناموس

¹⁷هُوَذَا أَنْتَ تُسَمَّى يَهُودِيًّا وَتَتَكَلَّمُ عَلَى النَّامُوسِ وَتَفْتَخِرُ بِاللَّهِ¹⁸ وَتَعْرِفُ مَشِيئَتَهُ وَتُمَيِّزُ الْأُمُورَ الْمُتَخَالِفَةَ، مُتَعَلِّمًا مِنَ النَّامُوسِ،¹⁹ وَتَقِي أَنَّكَ قَائِدٌ لِلْعُمَيَّانِ وَنُورٌ لِلَّذِينَ فِي الظُّلْمَةِ²⁰ وَمُهْدَبٌ لِلْأَغْيَاءِ وَمُعَلِّمٌ لِلْأَطْفَالِ وَلَيْكَ صُورَةُ الْعِلْمِ وَالْحَقِّ فِي النَّامُوسِ.²¹ فَأَنْتَ إِذَا الَّذِي تَعْلَمُ غَيْرَكَ، أَلَيْسَتْ تَعْلَمُ نَفْسَكَ؟ الَّذِي تَكْرُرُ أَنْ لَا تُسْرِقَ، أَلَيْسَتْ تُسْرِقُ؟²² الَّذِي تَقُولُ أَنْ لَا يُزْنَى، أَتُرْنِي؟ الَّذِي تَسْتَكْرِهُ الْأَوْثَانَ، أَتَسْرِقُ الْهَيْكَلِ؟²³ الَّذِي تَفْتَخِرُ بِالنَّامُوسِ، أَبَعْدِي النَّامُوسِ تُهَيِّنُ اللَّهَ؟²⁴ لِأَنَّ: "اسْمُ اللَّهِ يُجَدِّفُ

¹Therefore thou art inexcusable, O man, whosoever thou art that judgest: for wherein thou judgest another, thou condemnest thyself; for thou that judgest doest the same things.² But we are sure that the judgment of God is according to truth against them which commit such things.³ And thinkest thou this, O man, that judgest them which do such things, and doest the same, that thou shalt escape the judgment of God?⁴ Or despisest thou the riches of his goodness and forbearance and longsuffering; not knowing that the goodness of God leadeth thee to repentance?⁵ But after thy hardness and impenitent heart treasurest up unto thyself wrath against the day of wrath and revelation of the righteous judgment of God;⁶ Who will render to every man according to his deeds:⁷ To them who by patient continuance in well doing seek for glory and honour and immortality, eternal life:⁸ But unto them that are contentious, and do not obey the truth, but obey unrighteousness, indignation and wrath,⁹ Tribulation and anguish, upon every soul of man that doeth evil, of the Jew first, and also of the Gentile;¹⁰ But glory, honour, and peace, to every man that worketh good, to the Jew first, and also to the Gentile:¹¹ For there is no respect of persons with God.¹² For as many as have sinned without law shall also perish without law: and as many as have sinned in the law shall be judged by the law;¹³ (For not the hearers of the law are just before God, but the doers of the law shall be justified.¹⁴ For when the Gentiles, which have not the law, do by nature the things

عَلَيْهِ يَسْتَبِيكُمُ بَيْنَ الْأُمَمِ"، كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ.²⁵ فَإِنَّ الْخِتَانَ
يَنْقَعُ إِنْ عَمِلْتَ بِالنَّامُوسِ، وَلَكِنْ إِنْ كُنْتَ مُتَعَدِّيًا
النَّامُوسَ فَقَدْ صَارَ خِتَانُكَ عُزْلَةً.²⁶ إِذَا إِنْ كَانَ الْأَعْرَلُ
يَحْقِطُ أَحْكَامَ النَّامُوسِ، أَفَمَا تُحْسَبُ عُزْلَتُهُ
خِتَانًا؟²⁷ وَتَكُونُ الْعُزْلَةُ الَّتِي مِنَ الطَّبِيعَةِ، وَهِيَ تُكَمِّلُ
النَّامُوسَ، تَدِينُكَ أَنْتَ الَّذِي فِي الْكِتَابِ وَالْخِتَانِ تَتَعَدَّى
النَّامُوسَ.²⁸ لَأَنَّ الْيَهُودِيَّ فِي الظَّاهِرِ لَيْسَ هُوَ يَهُودِيًّا وَلَا
الْخِتَانُ الَّذِي فِي الظَّاهِرِ فِي اللَّحْمِ خِتَانًا،²⁹ بَلِ الْيَهُودِيُّ
فِي الْحَقَاءِ هُوَ الْيَهُودِيُّ وَخِتَانُ الْقَلْبِ بِالرُّوحِ لَا بِالْكِتَابِ
هُوَ الْخِتَانُ الَّذِي مَدَحُهُ لَيْسَ مِنَ النَّاسِ بَلْ مِنَ اللَّهِ.

contained in the law, these, having not the law, are a law unto themselves:¹⁵ Which shew the work of the law written in their hearts, their conscience also bearing witness, and their thoughts the mean while accusing or else excusing one another;) ¹⁶In the day when God shall judge the secrets of men by Jesus Christ according to my gospel. ¹⁷Behold, thou art called a Jew, and retest in the law, and makest thy boast of God, ¹⁸And knowest his will, and approvest the things that are more excellent, being instructed out of the law; ¹⁹And art confident that thou thyself art a guide of the blind, a light of them which are in darkness, ²⁰An instructor of the foolish, a teacher of babes, which hast the form of knowledge and of the truth in the law. ²¹Thou therefore which teachest another, teachest thou not thyself? thou that preachest a man should not steal, dost thou steal? ²²Thou that sayest a man should not commit adultery, dost thou commit adultery? thou that abhorrest idols, dost thou commit sacrilege? ²³Thou that makest thy boast of the law, through breaking the law dishonourest thou God? ²⁴For the name of God is blasphemed among the Gentiles through you, as it is written. ²⁵For circumcision verily profiteth, if thou keep the law: but if thou be a breaker of the law, thy circumcision is made uncircumcision. ²⁶Therefore if the uncircumcision keep the righteousness of the law, shall not his uncircumcision be counted for circumcision? ²⁷And shall not uncircumcision which is by nature, if it fulfil the law, judge thee, who by the letter and circumcision dost transgress the

Romans 2

law?²⁸ For he is not a Jew, which is one outwardly; neither is that circumcision, which is outward in the flesh:²⁹ But he is a Jew, which is one inwardly; and circumcision is that of the heart, in the spirit, and not in the letter; whose praise is not of men, but of God.